

Ročník 1938.

Sbírka zákonů a nařízení státu československého.

Částka 57.
Cena: Kč 1.20.

Vydána dne 10. září 1938.

Obsah: 173. Protokol o zákazu užívání ve válce dusivých, otravných nebo podobných plynů a prostředků bakteriologických, podepsaný v Ženevě 17. června 1925.

173.

Protokol

o zákazu užívání ve válce dusivých, otravných nebo podobných plynů a prostředků
bakteriologických, podepsaný v Ženevě 17. června 1925.

JMÉNEM REPUBLIKY ČESKOSLOVENSKÉ

JMÉNEM REPUBLIKY ČESKOSLOVENSKÉ,

NĚMECKA, SPOJENÝCH STÁTŮ AMERICKÝCH, RAKOUSKA, BELGIE,
BRASILIE, VELKÉ BRITANIE, KANADY, SVOBODNÉHO STÁTU IRS-
KÉHO, INDIE, BULHARSKA, CHILE, ČÍNY, KOLUMBIE, DÁNSKA, EGYPTA,
ŠPANĚLSKA, ESTONSKA, HABEŠE, FÍNSKA, FRANCIE, ŘECKA, MA-
ĎARSKA, ITALIE, JAPONSKA, LOTYŠSKA, LITVY, LUCEMBURSKA, NI-
CARAGUY, NORSKA, PANAMY, NIZOZEMÍ, PERSIE, POLSKA, PORTU-
GALSKA, RUMUNSKA, SALVADORU, SIAMU, ŠVÉDSKA, ŠVÝCARSKA,
KRÁLOVSTVÍ SRBŮ, CHORVATŮ A SLOVINCŮ, TURECKA, URUGUA-
YE A VENEZUELY

BYL SJEDNÁN TENTO PROTOKOL:

Protocole

concernant la prohibition d'emploi à la guerre de gaz asphyxiants, toxiques ou similaires et de moyens bactériologiques. Signé à Genève, le 17 juin 1925.

LES PLÉNIPOTENTIAIRES SOUSSIGNÉS, au nom de leurs gouvernements respectifs:

Considérant que l'emploi à la guerre de gaz asphyxiants, toxiques ou similaires, ainsi que de tous liquides, matières ou procédés analogues, a été à juste titre condamné par l'opinion générale du monde civilisé;

Considérant que l'interdiction de cet emploi a été formulée dans des traités auxquels sont Parties la plupart des Puissances du monde;

Dans le dessein de faire universellement reconnaître comme incorporée au droit international cette interdiction, qui s'impose également à la conscience et à la pratique des nations,

DÉCLARENT:

Que les Hautes Parties contractantes, en tant qu'elles ne sont pas déjà parties à des traités prohibant cet emploi, reconnaissent cette interdiction, acceptent d'étendre cette interdiction d'emploi aux moyens de guerre bactériologiques et conviennent de se considérer comme liées entre elles aux termes de cette déclaration.

Les Hautes Parties contractantes feront tous leurs efforts pour amener les autres Etats à adhérer au présent protocole. Cette adhésion sera notifiée au Gouvernement de la République française et, par celui-ci, à toutes les Puissances signataires et adhérentes. Elle prendra effet à dater du jour de la notification faite par le Gouvernement de la République française.

Le présent protocole, dont les textes français et anglais feront foi, sera ratifié le plus tôt possible. Il portera la date de ce jour.

Les ratifications du présent protocole seront adressées au Gouvernement de la République française, qui en notifiera le dépôt à chacune des Puissances signataires ou adhérentes.

Protocol

for the prohibition of the use in war of asphyxiating, poisonous or other gases, and of bacteriological methods of warfare. Signed at Geneva, June 17, 1925

THE UNDERSIGNED PLENIPOTENTIARIES, in the name of their respective Governments:

Whereas the use in war of asphyxiating, poisonous or other gases, and of all analogous liquids materials or devices, has been justly condemned by the general opinion of the civilised world; and

Whereas the prohibitions of such use has been declared in Treaties to which the majority of Powers of the world are Parties; and

To the end that this prohibition shall be universally accepted as a part of International Law, binding alike the conscience and the practice of nations;

DECLARE:

That the High Contracting Parties, so far as they are not already Parties to Treaties prohibiting such use, accept this prohibition, agree to extend this prohibition to the use of bacteriological methods of warfare and agree to be bound as between themselves according to the terms of this declaration.

The High Contracting Parties will exert every effort to induce other States to accede to the present Protocol. Such accession will be notified to the Government of the French Republic, and by the latter to all signatory and acceding Power, and will take effect on the date of the notification by the Government of French Republic.

The present Protocol, of which the French and English texts are both authentic, shall be ratified as soon as possible. It shall bear today's date.

The ratifications of the present Protocol shall be addressed to the Government of the French Republic, which will at once notify the deposit of such ratification to each of the signatory and acceding Powers.

Sbírka zákonů a nařízení, č. 173.

(Překlad.)

**Protokol
o zákazu užívání ve válce dusivých, otravných nebo
podobných plynů a prostředků bakteriologických.
Podepsán v Ženevě 17. června 1925.**

PODEPSANÍ PLNOMOCNÍCI jménem svých vlád:

majíce na zřeteli, že užívání dusivých, otravných nebo podobných plynů, jakož i všech takových kapalin, hmot neb prostředku ve válce, bylo právem odsouzeno veřejným míněním civilisovaného světa,

majíce na zřeteli, že zákaz tohoto užívání byl vyjádřen ve smlouvách, jichž smluvními stranami je většina mocností světa, a

v úmyslu způsobiti, aby byl všeobecně uznán jako součást mezinárodního práva tento zákaz, který si vynucuje stejné svědomí jako prakse národů,

PROHLAŠUJÍ,

že Vysoké smluvní strany, pokud nejsou již vázány smlouvami zakazujícími takové užívání, uznávají tento zákaz, souhlasí s tím, aby tento zákaz užívání byl rozšířen na válečné prostředky bakteriologické, a shodují se v tom, že se považují za vázány navzájem podle ustanovení této deklarace.

Vysoké smluvní strany se všemožně vynasnaží, aby přiměly ostatní státy k tomu, aby přistoupily k tomuto Protokolu. Takový přístup bude oznámen vládě republiky Francouzské a touto všem mocnostem, které Protokol podepsaly nebo k němu přistoupily. Nabude účinnosti dnem, kdy oznámení bude notifikováno vládou republiky Francouzské.

Tento Protokol, jehož texty francouzský a anglický jsou autentické, bude ratifikován co nejdříve. Bude datován dnešním dnem.

Ratifikace tohoto Protokolu budou zaslány vládě republiky Francouzské, která uvědomí o jejich uložení každou z mocností, jež Protokol podepsala nebo k němu přistoupila.

Sbírka zákonů a nařízení, č. 173

Les instruments de ratification ou d'adhésion resteront déposés dans les archives du Gouvernement de la République française. | The instruments of ratification of and accession to the present Protocol will remain deposited in the archives of the Government of the French Republic.

Le présent protocole entrera en vigueur pour chaque Puissance signataire à dater du dépôt de sa ratification et, dès ce moment, cette Puissance sera liée vis-à-vis des autres Puissances ayant déjà procédé au dépôt, de leurs ratifications. | The present Protocol will come into force for each signatory Power as from the date of deposit of its ratification, and, from that moment, each Power will be bound as regards other Powers which have already deposited their ratifications.

En foi de quoi les plénipotentiaires ont signé le présent protocole. | In witness whereof the Plenipotentiaries have signed the present Protocol.

FAIT à Genève, en un seul exemplaire, le dix-sept juin mil neuf cent vingt-cinq. | DONE at Geneva in a single copy, the seventeenth day of June, One Thousand Nine Hundred and Twenty-Five.

Pour l'ALLEMAGNE

For GERMANY
H. von ECKARDT

Pour les ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE

For the UNITED STATES OF AMERICA
Theodore E. BURTON
Hugh S. GIBSON

Pour l'AUTRICHE

For AUSTRIA
E. PFLUGL

Pour la BELGIQUE

For BELGIUM
Fernand PELTZER

Pour le BRÉSIL

For BRAZIL
Contre-Admiral
A. C. DE SOUZA E SILVA
Major Estevão
LEITAO DE CARVALHO

Pour l'EMPIRE BRITANNIQUE

For the BRITISH EMPIRE
I declare that my signature does not bind India or any British Dominion which is a separate Member of the League of Nations and does not separately sign or adhere to the Protocol.
ONSLOW

Pour le CANADA

For CANADA
Walter A. RIDDELL

Pour l'ÉTAT LIBRE D'IRLANDE
Pour l'INDE

For the IRISH FREE STATE
For INDIA
P. Z. COX

Pour la BULGARIE

For BULGARIA
D. MIKOFF

Sbírka zákonů a nařízení, č. 173.

Listiny o ratifikaci nebo o přístupu zůstanou uloženy v archívu vlády republiky Francouzské.

Tento Protokol nabude působnosti pro každou z mocností, která jej podepsala, počínajíc dnem, kdy byla uložena její ratifikace, a od toho okamžiku bude tato mocnost zavázaná vůči ostatním mocnostem, které již uložily své ratifikace.

ČEMUŽ NA SVĚDOMÍ plnomocníci podepsali tento Protokol.

SEPSÁNO v Ženevě v jednom výtisku dne sedmnáctého června roku tisícího devítistého dvacátého pátého.

Za NĚMECKO

H. von ECKHARDT

Za SPOJENÉ STÁTY AMERICKÉ

Theodore E. BURTON
Hugh S. GIBSON

Za RAKOUSKO

E. PFLUGL

Za BELGII

Fernand PETZER

Za BRAZILII

Contre-Admiral
A. C. DE SOUZE E SILVA
Major Estevão
LEITAO DE CARVALHO

Za ŘÍŠI BRITSKOU

Prohlašují, že můj podpis nezavazuje Indii ani kterékoli britské dominium, které je zvláště členem Společnosti Národů a které zvláště nepodepíše tento Protokol ani k němu nepřistoupí.

ONSLOW

Za KANADU

Walter A. RIDDELL

Za SVOBODNÝ STÁT IRSKÝ

Za INDII

P. Z. COX

Za BULHARSKO

D. MIKOFF

Sbírka zákonů a nařízení, č. 173

Pour le CHILI	For CHILE Luis CABRERA Général de Division
Pour la CHINE	For CHINA
Pour la COLOMBIE	For COLOMBIA
Pour le DANEMARK	For DENMARK A. OLDENBURG
Pour l'ÉGYPTE	For EGYPT Ahmed EL KADRY
Pour l'ESPAGNE	For SPAIN Emilio DE PALACIOS
Pour l'ESTONIE	For ESTONIA J. LAIDONER
Pour l'ETHIOPIE	For ABYSSINIA GUÉTATCHOU Blata HEROUY herouy A. TASFAE
Pour la FINLANDE	For FINLAND O. ENCKELL
Pour la FRANCE	For FRANCE J. PAUL-BONCOUR
Pour la GRÈCE	For GREECE Vassili DENDRAMIS D. VLACHOPOULOS
Pour la HONGRIE	For HUNGRY
Pour l'ITALIE	For ITALY Pietro CIMIENTI Alberto DE MARINIS-STENDARDO
Pour le JAPON	For JAPAN M. MATSUDA
Pour la LETTONIE	For LATVIA Colonel HARTMANIS

Sbírka zákonů a nařízení, č. 173

Za CHILE	Luis CABRERA divisní generál
Za ČÍNU	
Za KOLUMBII	
Za DÁNSKO	A. OLDENBURG
Za EGYPT	Ahmed EL KADRY
Za ŠPANĚLSKO	Emilio DE PALACIOS
Za ESTONSKO	J. LAIDONER
Za HABEŠ	GUÉTATCHOU Blata HEROUY herouy A. TASFAE
Za FINSKO	O. ENCKELL
Za FRANCII	J. PAUL-BONCOUR
Za ŘECKO	Vassili DENDRAMIS D. VLACHOPOULOS
Za MAĎARSKO	
Za ITALII	Pietro CIMIENTI Alberto DE MARINIS-STENDARDO
Za JAPONSKO	M. MATSUDA
Za LOTYŠSKO	Plukovník HARTMANIS

Sbírka zákonů a nařízení, č. 173

Pour la LITHUANIE	For LITHUANIA Dr. ZAUNIUS
Pour le LUXEMBOURG	For LUXEMBURG Ch. G. VERMAIRE
Pour le NICARAGUA	For NICARAGUA A. SOTTILE
Pour la NORVÈGE	For NORWAY Chr. L. LANGE
Pour le PANAMA	For PANAMA
Pour les PAYE-BAS	For the NETHERLANDS W. DOUDE VAN TROOSTWIJK W. GUERIN
Pour la PERSE	For PERSIA
Pour la POLOGNE	For POLAND Général Casimir SOSNKOWSKI G. D. MORAWSKI
Pour le PORTUGAL	For PORTUGAL A. M. Bartholomeu FERREIRA Americo DA COSTA LEME
Pour la ROUMANIE	For ROUMANIA Ad referendum N. P. COMNENE Général T. DUMITRESCU
Pour le SALVADOR	For SALVADOR J. Gustavo GUERRERO
Pour le SIAM	For SIAM M. C. VIPULYA

Sbírka zákonů a nařízení, č. 173

Za LITVU

Dr. ZAUNIUS

Za LUCEMBURSKO

Ch. G. VERMAIRE

Za NICARAGUU

A. SOTTILE

Za NÓRSKO

Chr. L. LANGE

Za PANAMU

Za NIZOZEMÍ

W. DOUDE VAN TROOSTWIJK
W. GUERIN

Za PERSII

Za POLSKO

Generál Casimir SOSNKOWSKI
G. D. MORAWSKI

Za PORTUGALSKO

A. M. Bartholomeu FERREIRA
Americo DA COSTA LEME

Za RUMUNSKO

Ad referendum
N. P. COMNENE
Général T. DUMITRESCU

Za SALVADOR

J. Gustavo GUERRERO

Za SIAM

M. C. VIPULYA

Sbírka zákonů a nařízení, č. 173

Pour la SUÈDE

For SWEDEN
Einar HENNINGS

Pour la SUISSE

For SWITZERLAND
Sous réserve de ratification:
LOHNER
Ed. MÜLLER

Pour le ROYAUME DES SERBES, CROATES, ET SLOVÈNES For the KINGDOM OF THE SERBES, CRAOTS AND SLOVENES

J. DOUTCHITCH
Général
KALAFATOVITCH
Cap. d. frég.
MARIASEVITCH

Pour la TCHÈCOSLOVAQUIE

For CZECHOSLOVAKIA
Dr. VEVERKA Ferdinand

Pour la TURQUIE

For TURKEY
M. TEVFIK

Pour l'URUGUAY

For URUGUAY
Enrique E. BUERO

Pour le VENEZUELA

For VENEZUELA
C. PARRA PÉREZ

Sbírka zákonů a nařízení, č. 173

Za ŠVÉDSKO

Einar HENNINGS

Za ŠVÝCARSKO

S výhradou ratifikace:

LOHNER
Ed. MÜLLER

Za KRÁLOVSTVÍ SRBŮ, CHORVATŮ A SLOVINCŮ
J. DOUTCHITCH

Generál KALAFATOVITCH
Kapitán fregaty MARIASEVITCH

Za ČESKOSLOVENSKO

Dr. VEVERKA Ferdinand

Za TURECKO

M. TEVFIK

Za URUGUAY

Enrique E. BUERO

Za VENEZUELU

C. PARRA PÉREZ

Sbírka zákonů a nařízení, č. 173

PROZKOUMAVŠE TENTO PROTOKOL SCHVALUJEME A POTVRZUJEME JEJ S VÝHRADOU, ŽE ČESKOSLOVENSKÁ REPUBLIKA PŘESTANE IPSO FACTO BÝTI VÁZÁNA TÍMTO PROTOKOLEM VŮČI KAŽDÉMU STÁTU, JEHOŽ OZBROJENÁ MOC NEBO OZBROJENÁ MOC JEHO SPOJENCŮ BY NEŠETŘILY ZÁKAZŮ V PROTOKOLE OBSAŽENÝCH.

TOMU NA SVĚDOMÍ JSME TENTO LIST PODEPSALI A K NĚMU PEČEŤ REPUBLIKY ČESKOSLOVENSKÉ PŘITISKNOUTI DALI.

NA HRADĚ PRAŽSKÉM DNE 21. ČERVNA LÉTA TISÍCÍHO DEVÍTI STÉHO TŘICÁTÉHO OSMÉHO.

PRESIDENT REPUBLIKY ČESKOSLOVENSKÉ:
Dr. EDVARD BENEŠ v. r.

MINISTER ZAHRANIČNÍCH VĚCÍ:
Dr. K. KROFTA v. r.

Vyhlašuje se s tím, že ratifikační listina československá byla uložena v archívu vlády republiky Francouzské dne 16. srpna 1938 a tímto dnem nabyl Protokol účinnosti pro republiku Československou vůči ostatním mocnostem, které již uložily své ratifikace.

Protokolem jsou dosud vázány tyto státy: Německo, Belgie, Říše Britská, Kanada, Austrálie, Nový Zéland, Jihoafrická Unie, Irsko, Indie, Irak, Bulharsko, Chile, Čína, Dánsko, Egypt, Španělsko, Estonsko, Fínsko, Francie, Řecko, Irán, Itálie, Lotyšsko, Liberia, Litva, Lucembursko, Mexiko, Norsko, Nizozemí (i s Nizozemskou Indií, Surinamem a Curacaem), Polsko, Portugalsko, Rumunsko, Siam, Švédsko, Švýcarsko, Turecko, Svaz Sovětských Socialistických Republik, Venezuela a Jugoslavie.

Dr. Krofta v. r.